

Brief

Brief - Adressering

Portugees

Sr. Vítor Silva
Av. Alagoas 546
Bairro Alegria
Vitória da Conquista BA
45025-440

Standaard adressering in Nederland: naam geadresseerde, straatnaam + huisnummer, postcode + plaatsnaam

Esperanto

Mr. N. Summerbee
335 Main Street
Novjorko NY 92926

Jeremy Rhodes
212 Silverback Drive
California Springs CA 92926

Amerikaanse adressering: naam geadresseerde, huisnummer + straatnaam, plaatsnaam + afkorting staat + postcode

Jeremy Rhodes
212 Silverback Drive
California Springs CA 92926

Mr. Adam Smith
8 Crossfield Road
Selly Oak
Birmingham
West Midlands
B29 1WQ

Britse en Ierse adressering: naam geadresseerde, huisnummer + straatnaam, plaatsnaam, graafschap, postcode

Adam Smith
8 Crossfield Road
Selly Oak
Birmingham
West Midlands
B29 1WQ

Sally Davies
155 Mountain Rise
Antogonish NS B2G 5T8

Canadese adressering: naam geadresseerde, huisnummer + straatnaam, plaatsnaam + afkorting provincie + postcode

Sally Davies
155 Mountain Rise
Antogonish NS B2G 5T8

Celia Jones
47 Herbert Street
Floreat
Perth WA 6018

Australische adressering: naam geadresseerde, huisnummer + straatnaam, provincienaam, plaatsnaam + postcode

Celia Jones
47 Herbert Street
Floreat
Perth WA 6018

Alex Marshall
745 King Street
West End, Wellington 0680

Nieuw-Zeelands adressering: naam geadresseerde, huisnummer + straatnaam, voorstad/RD nummer/postbus, plaatsnaam + postcode

Alex Marshall
745 King Street
West End, Wellington 0680

Brief - Aanhef

Portugees

Esperanto

Persoonlijke correspondentie



Brief

Querido Vítor,
Querida Maria,

Informeel, standaardaanhef voor een vriend

Estimata John,

Querida Mãe,
Querido Pai,

Informeel, standaardaanhef voor je ouders

Estimata paçjo/panjo,

Querido tio Roberto,
Querida tia Tereza,

Informeel, standaardaanhef voor een familielid

Estimata Onklo Jerome,

Olá Vítor,

Informeel, standaardaanhef voor een vriend

Saluton John,

Oi Vítor,

Zeer informeel, standaardaanhef voor een vriend

Saluton John,

Vítor,

Informeel, directe aanhef voor een vriend

John,

Meu querido,
Minha querida,

Zeer informeel, aanhef voor een naaste persoon

Mia kara,

Meu amado,
Minha amada,

Zeer informeel, aanhef voor een partner

Mia kara,

Amado Vítor,
Amada Maria,

Informeel, aanhef voor een partner

Estimata John,

Obrigado por sua carta.

Antwoord bij een briefwisseling

Dankon pro via letero.

Foi bom ter notícias suas novamente.

Antwoord bij een briefwisseling

Estis bona denove aŭdi de vi.

Brief

Lamento muito não ter escrito por tanto tempo.

Mi tre bedaŭras, ke mi ne skribis dum tiom longa.

Brief aan een oude vriend die je al een tijdje niet meer hebt geschreven

Faz tempo que nós tivemos qualquer contato.

Estis tro longa, ke ni ne skribis.

Brief aan een oude vriend die je al een lange tijd niet meer hebt geschreven.

Brief - Hoofdttekst

Portugees

Escrevo-lhe para dizer que ...

Gebruikt bij het brengen van belangrijk nieuws

Esperanto

Mi skribas por informi vin, ke...

Você já fez planos para ...?

Ĉu vi havas planojn por...?

Gebruikt bij een uitnodiging voor een evenement of een ontmoeting

Muito obrigado por enviar / convidar / incluir...

Dankon pro sendii / inviti / diri...

Gebruikt bij het bedanken / uitnodigen / versturen van informatie

Sou muito grato a você por me avisar / oferecer / escrever...

Mi estas tre dankema al vi por diri min / proponi min / skribi al mi...

Gebruikt bij het bedanken voor het geven van informatie / een voorstel / de brief

Foi muito gentil da sua parte me escrever / convidar / enviar...

Ĝi estis tiel afabla, ke vi skribas / invitas min / sendas min...

Gebruikt wanneer je het zeer waardeert dat iemand je schrijft / uitnodigt / iets toestuurt

Estou muito satisfeito em anunciar que ...

Mi estas ĝojigita anonci, ke...

Gebruikt bij het aankondigen van goed nieuws aan vrienden

Fiquei satisfeito ao saber que ...

Mi ĝojis aŭdi, ke...

Doorgeven van een bericht of nieuwtje

Lamento informá-lo que ...

Mi bedaŭras informi vin, ke...

Gebruikt bij het aankondigen van slecht nieuws aan vrienden

Fiquei tão triste ao saber que ...

Mi bedaŭras aŭdi tion...

Gebruikt bij het troosten van een vriend die slecht nieuws heeft ontvangen

Brief - Afsluiting

Portugees

Esperanto

Brief

Mande lembranças a ... e lhe diga que sinto saudades.

Wanneer je via de geadresseerde wilt vertellen dat je iemand mist

Salutu... kaj rakontu al ili kiel mi mankas ilin.

...manda lembranças.

De groeten doen aan een derde persoon

...sendas lian/ŝian amon.

Diga olá para ... por mim.

De groeten doen aan een derde persoon via de geadresseerde

Diru saluton al... por mi.

Espero ter notícias suas em breve.

Gebruikt wanneer je een antwoord wilt ontvangen

Mi antaŭĝuas al aŭdo de vi baldaŭ.

Escreva novamente em breve.

Direct, wanneer je een antwoord wilt ontvangen

Reskribu baldaŭ.

Escreva de volta quando...

Gebruikt wanneer je een antwoord wilt ontvangen als er nieuws te melden is

Skribu reen kiam...

Mande-me notícias quando você souber de algo mais.

Gebruikt wanneer je een antwoord wilt ontvangen als er nieuws te melden is

Sendu al mi sciigon, kiam vi scias ion pli.

Cuide-se.

Brief aan familie en vrienden

Atentu.

Eu te amo.

Brief aan partner

Mi amas vin.

Abrços,

Informeel, brief aan familie, vrienden of collega's

Ĉion bonan,

Com carinho,

Informeel, brief aan familie of vrienden

Ĉion bonan,

Com carinho,

Informeel, brief aan familie of vrienden

Ĉion bonan,

Persoonlijke correspondentie

Brief

Tudo de bom,
Informeel, brief aan familie of vrienden

Çion bonan,

Com todo meu amor,
Informeel, brief aan familie of vrienden

Çiu mia amo,

Com muito amor,
Informeel, brief aan familie

Multe da amo,

Com muito amor,
Informeel, brief aan familie

Multa amo,